

Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skarga* ** Dawida, którą zaśpiewał dla JAHWE ze względu na słowa Beniaminity Kusza.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skarga Dawida, którą zaśpiewał dla JAHWE, oskarżany przez Beniaminitę Kusza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syggajon Dawida, które śpiewał JAHWE z powodu słów Kusza Beniaminity. JAHWE, mój Boże, tobie ufam, wybaw mnie od wszystkich moich prześladowców i ocal mnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syggajon Dawidowe, które śpiewał Panu dla słów Chusy, syna Jemini.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidów, który śpiewał Panu za słowa Chusy, syna Jemini.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skarga Dawida, którą wyśpiewał do Pana z powodu Kusza Beniaminity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń Dawida, którą zaśpiewał Panu z powodu Kusza z Beniamina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skarga Dawida, którą wyśpiewał JAHWE z powodu Kusza Beniaminity.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skarga Dawida, którą wyśpiewał JAHWE z powodu Kusza Beniaminity.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lamentacja Dawida, którą śpiewał wobec Jahwe z powodu Beniaminity Kusza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Псалом Давида, який він заспівав Господеві через слова Хусія сина Єменея (Веніямина).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń Dawida, którą zaśpiewał Bogu z powodu Kusza Binjaminity.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, Boże mój, u ciebie się schroniłem. Wybaw mnie od wszystkich, którzy mnie prześladowają, i wyzwól mnie,

¹⁾ Skarga : שִׁגְיָוֹן (sziggajon). Być może słowo to wywodzi się od ak. szegu, czyli: pieśń żałobna. Określenie to pojawia się w <x>420 3:1</x>, lecz w lm, co sugerowałoby, że może się ono odnosić do bliżej nieznanego rodzaju utworu; <x>230 7:1</x>L.

²⁾ <x>420 3:1</x>

³⁾ Beniaminita Kusz nie jest wspomniany nigdzie indziej w Biblii, choć niechęć Beniaminitów do Dawida jest znana. Zob. 1Sm 24-26; <x>100 16:15</x>;<x>100 20:1</x>.